
Translations

Frae Ither Tongues

Technical Translations

Translation and Geography

Translating Style

On Translation

Performing Without a Stage

Translating the Middle Ages

Introducing Translation Studies

Translation Studies at the Interface of Disciplines

Evaluating the Evaluator

Translation Studies

Naked in Garden Hills

A short guide to post-editing

Textual and Contextual Voices of Translation

The Poetical Works of John Gay: Translations, Prologues and epilogues, Fables, Poems from 'Gay's chair', Miscellaneous pieces, Songs and ballads

Scientific and Technical Translation

Tales and Translation

□□□□□□

A Sociological Approach to Poetry Translation

Literary Translation

The Routledge Handbook of Translation and Politics

Becoming a Translator

Translating Cultures

Arthur in Northern Translations

Unity in Diversity

Less Translated Languages

Telling the Story of Translation

Translating Into Success

Dutch Translation in Practice

The Translator's Handbook

Translations on South and East Asia

Technical Translation

Selected Translations

The Translator's Doubts

Scientific and Technical Translation Explained

Training the Translator

Authorizing Translation

The Beginning Translator's Workbook

The Manipulation of Literature (Routledge Revivals)
Literary Translation

Translations

Downloaded from hl.uconnect.hi.u.edu.vn
by guest

KAUFMAN COMPTON

Frae lther Tongues John Benjamins Publishing

The Routledge Handbook of Translation and Politics presents the first comprehensive, state of the art overview of the multiple ways in which 'politics' and 'translation' interact. Divided into four sections with thirty-three chapters written by a roster of international scholars, this handbook covers the translation of political ideas, the effects of political structures on translation and interpreting, the politics of translation and an array of case studies that range from the Classical Mediterranean to contemporary China. Considering established topics such as censorship, gender, translation under fascism, translators and interpreters at war, as well as emerging topics such as translation and development, the politics of localization, translation and interpreting in democratic movements, and the politics of translating popular music, the handbook offers a global and interdisciplinary introduction to the intersections between translation and interpreting studies and politics. With a substantial introduction and extensive bibliographies, this handbook is an indispensable resource for students and researchers of translation theory, politics and related areas.

Technical Translations Routledge

The notion of voice has been used in a number of ways within Translation Studies. Against the backdrop of these different uses, this book looks at the voices of translators, authors, publishers, editors and readers both in the translations themselves and in the texts that surround these translations. The various authors go on a hunt for translational agents' voice imprints in a variety of textual and contextual material, such as literary and non-literary translations, book reviews, newspaper articles, academic texts and e-mails. While all stick to the principle of studying text and context together, the different contributions also demonstrate how specific textual and contextual circumstances require adapted methodological solutions, ending up in a collection that takes steps in a joint direction but that is at the same time

complex and pluralistic. The book is intended for scholars and students of Translation Studies, Comparative Literature, and other disciplines within Language and Literature.

Translation and Geography Language Science Press

This is a comprehensive text describing the methods of translation. The book includes chapters on: creativity in translation; pragmatic analysis; evaluation and errors; and text analysis and the use of dictionaries.

Translating Style Weidenfeld & Nicolson

Routledge Translation Guides cover the key translation text types and genres and equip translators and students of translation with the skills needed to translate them. Concise, accessible and written by leading authorities, they include examples from existing translations, activities, further reading suggestions and a glossary of key terms. Literary Translation models the practice of literary translation and introduces students to the academic field of Literary Translation Studies. Students using this guide will become familiar with: * what motivates the act of translation * how to read and critique literary translations * how to read for translation. Including examples from existing translations and original materials, each chapter will provide activities and further reading suggestions and the guide concludes with a glossary of key terms in literary translation. This is an essential guidebook for all students of literary translation within advanced undergraduate and postgraduate/graduate programmes in translation studies, comparative literature and modern languages.

On Translation Bloomsbury Academic

Introducing Translation Studies remains the definitive guide to the theories and concepts that make up the field of translation studies. Providing an accessible and up-to-date overview, it has long been the essential textbook on courses worldwide. This fourth edition has been fully revised and continues to provide a balanced and detailed guide to the theoretical landscape. Each theory is applied to a wide range of languages, including Bengali, Chinese, English, French, German, Italian, Punjabi, Portuguese and Spanish. A broad spectrum of texts is analysed, including the Bible, Buddhist sutras, Beowulf, the fiction of García Márquez and Proust, European Union and UNESCO documents, a range of

contemporary films, a travel brochure, a children's cookery book and the translations of Harry Potter. Each chapter comprises an introduction outlining the translation theory or theories, illustrative texts with translations, case studies, a chapter summary and discussion points and exercises. NEW FEATURES IN THIS FOURTH EDITION INCLUDE: new material to keep up with developments in research and practice, including the sociology of translation, multilingual cities, translation in the digital age and specialized, audiovisual and machine translation revised discussion points and updated figures and tables new, in-chapter activities with links to online materials and articles to encourage independent research an extensive updated companion website with video introductions and journal articles to accompany each chapter, online exercises, an interactive timeline, weblinks, and powerpoint slides for teacher support This is a practical, user-friendly textbook ideal for students and researchers on courses in Translation and Translation Studies.

Performing Without a Stage Schreiber Publishing

The boom in international trade has brought with it an increased demand for addressing local consumers in their native language and cultural idiom. Given the complex nature and new media involved in communicating with their constituent markets, companies are developing ever more complex tools and techniques for managing foreign-language communication. This book presents select case studies that illustrate the state-of-the-art of language management. It covers a cross-section of sectors, each of which has particular subtleties in language management: • software localization • finance • medical devices • automotive The book also covers a cross-section of topical and strategic issues: • time-to-market (scheduling challenges; simultaneous release in multiple languages) • global terminology management • leveraging Internet, intranet, and email • centralized versus decentralized management models • financial and budgeting techniques • human factors; management issues unique to language projects • technological innovation in language management (terminology tools, automatic translation) The target audience is language professionals involved with the management aspect of language projects. This includes

translators and linguists, managers at language-service providers, language managers at manufacturing/service companies, educators and language/translation students. The heart of the book is the concept of the case study, particularly the Harvard Business School case-study model. Industry leaders and analysts provide some 15 case studies covering the spectrum of language applications. Readable and nonacademic — it can serve both as a text for those studying language and translation, as well as those in the field who need to know the “state-of-the-art” in language management.

Translating the Middle Ages Routledge

Translation and Geography" investigates Western spatial imaginations, in particular those constructed by literary works, and their translations across languages, media and epochs. Ground-breaking in its approach and relevant across a range of disciplines from geography and history to comparative literature and translation studies, this book makes a compelling case for a form of cultural translation that reframes the contributions of language-based translation analysis. Drawing on case studies and readings ranging from the Latin of the Middle Ages to twentieth-century Latin American poetry, this is key reading for translation theory and comparative/world literature courses.

Introducing Translation Studies Cultural Revolutions: Russia i This introduction to technical translation and usability draws on a broad range of research and makes the topic both accessible and applicable to those involved in the practice and study of translation. Readers learn how to improve and assess the quality of technical translations using cognitive psychology, usability engineering and technical communication. A practical usability study illustrates the theories, methods and benefits of usability engineering.

Translation Studies at the Interface of Disciplines John Benjamins Publishing Company

Artificial intelligence is changing and will continue to change the world we live in. These changes are also influencing the translation market. Machine translation (MT) systems automatically transfer one language to another within seconds. However, MT systems are very often still not capable of producing perfect translations. To achieve high quality translations, the MT output first has to be corrected by a professional translator. This procedure is called post-editing (PE). PE has become an

established task on the professional translation market. The aim of this text book is to provide basic knowledge about the most relevant topics in professional PE. The text book comprises ten chapters on both theoretical and practical aspects including topics like MT approaches and development, guidelines, integration into CAT tools, risks in PE, data security, practical decisions in the PE process, competences for PE, and new job profiles.

Evaluating the Evaluator LIT Verlag Münster

Dealing with the most translated work of German literature, the Tales of the brothers Grimm (1812-1815), this book discusses their history, notably in relation to Denmark and subsequently other nations from 1816 to 1986. The Danish intelligentsia responded enthusiastically to the tales and some were immediately translated into Danish by a nobleman and by the foremost Romantic poet. Their renditions remained in print for a century and imbued the tales with high prestige. This book discusses translators, approaches, and other parameters such as copyright, and changes in target audiences. The tales' social acceptability inspired Hans Christian Andersen to write his celebrated fairytales. Combined, the Grimm and Andersen tales came to constitute the 'international fairytale'. This genre was born in processes of translation and, today, it is rooted more firmly in the world of translation than in national literatures. This book thus addresses issues of interest to literary, cross-cultural studies and translation.

Translation Studies Ashgate Publishing, Ltd.

The task of the anthropologist is to take ideas, concepts and beliefs from one culture and translate them into first another language, and then into the language of anthropology. This process is both fascinating and complex. Not only does it raise questions about the limitations of language, but it also challenges the ability of the anthropologist to communicate culture accurately. In recent years, postmodern theories have tended to call into question the legitimacy of translation altogether. This book acknowledges the problems involved, but shows definitively that 'translating cultures' can successfully be achieved. The way we talk, write, read and interpret are all part of a translation process. Many of us are not aware of translation in our everyday lives, but for those living outside their native culture, surrounded by cultural difference, the ability to translate experiences and thoughts becomes a major issue. Drawing on case studies and

theories from a wide range of disciplines -including anthropology, philosophy, linguistics, art history, folk theory, and religious studies - this book systematically interrogates the meaning, complexities and importance of translation in anthropology and answers a wide range of provocative questions, such as: - Can we unravel the true meaning of the Christian doctrine of trinity when there have been so many translations? - What impact do colonial and postcolonial power structures have on our understanding of other cultures? - How can we use art as a means of transgressing the limitations of linguistic translation? *Translating Cultures: Perspectives on Translation and Anthropology* is the first book fully to address translation in anthropology. It combines textual and ethnographic analysis to produce a benchmark publication that will be of great importance to anthropologists, philosophers, linguists, historians, and cultural theorists alike.

Naked in Garden Hills Routledge

The Beginning Translator's Workbook or the ABCs of French to English Translation combines methodology and practice for use in translation courses for beginners with a proficiency level in French ranging from intermediate to advanced, under the guidance and supervision of an instructor

A short guide to post-editing Routledge

Arthur in Northern Translations is a compilation of some of the articles presented at two conferences organized by the Nordic Branch of the Arthurian Society. The volume aims to showcase the richness and broad appeal of the contemporary research on Nordic translations of courtly literature, featuring articles on the Arthurian tradition in Medieval Scandinavia. As such, the articles compiled here will be of interest not only to specialists of the Medieval North, but to all interested in courtly literature and Arthurian material in general.

Textual and Contextual Voices of Translation Routledge

Not only has the period of the past seventy years been the richest for literary translation into Scots since the sixteenth century, but it can claim to be the richest in terms of the quantity of work and the range of languages and genres translated. This collection of essays, by translators and critics, represents the first extended analysis of the nature and practice of modern translation into Scots.

The Poetical Works of John Gay: Translations, Prologues and epilogues, Fables, Poems from 'Gay's chair', Miscellaneous pieces,

Songs and ballads Springer

In the late 1970s a new academic discipline was born: Translation Studies. We could not read literature in translation, it was argued, without asking ourselves if linguistic and cultural phenomena really were 'translatable' and exploring in some depth the concept of 'equivalence'. When Susan Bassnett's *Translation Studies* appeared in the *New Accents* series, it quickly became the essential introduction to this new subject. Susan Bassnett tackles the crucial problems of translation and offers a history of translation theory, beginning with the ancient Romans and encompassing key twentieth-century structuralist work. She then explores specific problems of literary translation through a close, practical analysis of texts, and completes her book with extensive suggestions for further reading. Twenty years after publication, the field of translation studies continues to grow. Updated for the second time, Susan Bassnett's *Translation Studies* remains essential reading for anyone new to the field.

Scientific and Technical Translation Catbird Press

This is the first collection of articles devoted entirely to less translated languages, a term that brings together well-known, widely used languages such as Arabic or Chinese, and long-neglected minority languages with power as the key word at play. It starts with some views on English, the dominant language in Translation as elsewhere, considers the role of translation for minority languages both a source of inequality and a means to overcome it, takes a look at translation from less translated

major languages and cultures, and ends up with a closer look at translation into Catalan, a paradigmatic case of less translated language, in a final section that includes a vindication of six prominent Catalan translators. Combining sound theoretical insight and accurate analysis of relevant case studies, the contributors to this collection make a convincing case for a more thorough examination of less translated languages within the field of Translation Studies.

Tales and Translation Psychology Press

Following the theoretical framework Nida had developed over decades of work on translation and semiotics, the two authors offer an easily comprehensible analysis of the complex problems involved in translation. After a critical review of the historical development of translation theory in the light of modern information theory, they elucidate the most fundamental principles of translation in accordance with the concept of dynamic equivalence. The treatment is closely related to actual translation practice, and the principles elucidated are applicable to all types of translation, though most of the examples analyzed are taken from translations between Chinese and English. This new and expanded edition has two main parts. Part I is the complete text of the original work as published in the early 1980s. Part II consists of six of Professor Jin's more recent essays, which provide further insights into the principle of equivalent effect and its applications in literary translation. Particular attention is paid to practical procedures and the extremely complex relationship

between creative translation and real fidelity. Published by City University of Hong Kong Press. 香港城市大学出版社

John Benjamins Publishing

·, ., .

A Sociological Approach to Poetry Translation Routledge

The aim of the book is to savour the extent to which any text is driven by the language in which it is written, even when it departs from standard usage, when it seeks to achieve the status of literature.

Literary Translation Multilingual Matters

"The Translator's Doubts" singles out translation as a way of talking about literary history and theory, philosophy, and interpretation, with the work of Vladimir Nabokov as its "case study." It is hard to separate Nabokov from the act of translation, in all senses of the word—ranging from "moving across" geographical borders and cultural and linguistic boundaries to the transferring of the split between "here" and "there" and "then" and "now." Investigating translation as a transformational rather than mimetic experience allows us to understand the strikingly original end-result: in what emerges, both the "target language" and the "native" language undergo something new that dispenses with the quest for and the "anxiety" of influences. In this sense Nabokov constitutes a perfect object for comparativist study since his oeuvre offers us the unique opportunity to look at his major texts twice: as originals and as translations.